

XXXIV. Ю. Сазонова. История русской литературы. Древний период. Нью-Йорк, 1955, т. I, гл. XII — «Слово о полку Игореве» стр. 346—392; т. II, гл. II. — «Сказание о Куликовской битве», стр. 32—59.

История открытия и изучения «Слова», его содержание, форма и влияние на «Задонщину».

Рец.

D. Čiževsky. — The American Slavic and East European Review, XIV, 1955, стр. 566.

XXXV. Justina Besharova. Imagery of the Igor' Tale in the light of Byzantino-Slavic poetic theory. — Studies in Russian Epic Tradition, II, Лейден, 1956. XII + 115 стр., с указателями.

Рец.

Stankiewicz, Slavic Word, IV = Word, XIII, 1956, стр. 641—644.

XXXVI. F. Dvornik. The Slavs, their early history and civilization. — Survey of Slavic Civilization, II, Бостон, 1956, стр. 237 и сл.

Окончателъность доказательств подлинности «Слова».

XXXVII. D. Čiževsky. Yaroslav the Wise in East Slavic epic poetry. — Journal of American Folklore, LXIX, 1956, стр. 201—215.

Примеры из «Слова» в числе прочих поэтических отражений эпохи Ярослава.

XXXVIII. G. Vernadsky and Džabulat Dzant'y. The Ossetian Tale of Iry Dada and Mstislav. — Journal of American Folklore, LXIX, 1956, стр. 216—235.

Розыски воспоминаний о Мстиславе и Редее в осетинской эпической традиции.

XXXIX. Д. Чижевський. Історія української літератури. Нью-Йорк, 1956, стр. 181—198.

Беглый обзор стилистических особенностей «Слова».

### Перевод «Слова о полку Игореве» на современный русский язык<sup>17</sup>

1. Не пристаю ли нам, братья, начать на старинный лад тяжкие рассказы про поход Игорев, Игоря Святославича?
2. Пускай же эта песня начнется вслед былям этого времени, а не по затее Бояновой.
3. Ведь Боян вещей, когда он задумывал сложить кому песню, разлетался мыслью по древу, серым волком по земле, сизым орлом под облаками.
4. Ведь он, вспоминая — как сам поведал — распри минувших времен, пускал десять соколов на стадо лебедей, и которую из них настигнет, та первую запевала песню.
5. А по правде, братья, не десять соколов на стадо лебедей напускал Боян, но свои вещи персты возлагал он на живые струны, и те сами рокотали славу князьям — старому Ярославу, храброму Мстиславу, что зарезал Редеею перед Черкесскими полками, прекрасному Роману Святославичу.
6. Мы же, братья, приступим к своему рассказу, оттого что о Русской земле печаловались князья от старого Владимира и до нынешнего Игоря, который искусил ум своею крепостью и отточил свое сердце мужеством.
7. Исполнившись ратного духа, он двинул свои храбрые полки против земли Половецкой за землю Русскую.

<sup>17</sup> Имена лиц и сверхъестественных существ, имена географические и племенные, а также образованные от них прилагательные одинаково выделены прописной буквой.